

浙江省哲学社会科学规划资助课题成果文库

文化休克 与返乡文化休克

蔡荣寿 金芳颖 / 著

中国社会科学出版社

浙江省哲学社会科学规划资助课题成果文库

文化休克 与返乡文化休克

蔡荣寿 金芳颖 / 著

中国社会科学出版社

图书在版编目（CIP）数据

文化休克与返乡文化休克/蔡荣寿，金芳颖著．—北京：
中国社会科学出版社，2016.2
ISBN 978-7-5161-8004-4

I. ①文… II. ①蔡…②金… III. ①文化交流—研究
IV. ①G115

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 074783 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 郭晓鸿
特约编辑 席建海
责任校对 张依婧
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2016 年 2 月第 1 版
印 次 2016 年 2 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16
印 张 18.5
插 页 2
字 数 292 千字
定 价 69.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话：010-84083683
版权所有 侵权必究

前 言

当下，出国访问、进修、留学、旅游已非常普遍，而人们对于国外的美好预期和现实总会有差距，如果不准备好面对文化休克问题，将使出国的价值受到影响。而当他们回国时，若没有经历返乡文化休克的准备，也将阻碍他们更好地适应国内的生活，体现自身的社会价值。因此，本研究旨在为出国访问、进修或留学的教师和学生提供解决方案，提高他们的跨文化交际能力。

本书通过对出国人员和归国人员的文化休克和返乡文化休克进行问卷调查和选取样卷中比较有代表性或者具有特性的案例进行个案研究，阐述了出国人员和归国人员经历文化休克和返乡文化休克的现状；提出解决出国人员和归国人员经历文化休克和返乡文化休克的具体方法。

本书的第一章对文化休克与返乡文化休克的概念进行界定，介绍国内外研究现状与文化适应理论模型；第二章是关于文化差异理论和文化冲突的探讨，重点介绍克拉克洪—斯托特柏克构架、霍夫斯泰德的文化维度模式和蔡安迪斯的 multidimensional individualism and collectivism 理论；第三章分析了文化休克与返乡文化休克的类型，包括文化休克存在的原因、症状、阶段、种类与影响，以及返乡文化休克现象、产生的原因、症状与种类；第四章是文化休克和返乡文化休克的调查研究对比；第五章是文化差异纵横谈，重点讨论中美文化差异、中俄文化差异、中英文化差异、中法文化差异、中日文化差异、中澳文化差异和中德文化差异；第六章讨论了如何应对文化休克与返乡文化休克。

目 录

第一章 引言 / 1

- 一 研究背景 / 1
- 二 研究意义 / 3
- 三 文化休克和返乡文化休克的概念界定 / 7
 - (一) 文化休克 / 7
 - (二) 返乡文化休克 / 9
- 四 国内外研究现状与文化适应理论模式 / 11
 - (一) 国内外研究现状 / 11
 - (二) 跨文化适应理论模式 / 12

第二章 文化差异理论与文化冲突 / 23

- 一 克拉克洪—斯托特柏克构架 / 23
 - (一) 对人性的看法 / 24
 - (二) 人们对自身与外部自然环境的看法 / 25
 - (三) 人们对自身与他人之关系的看法 / 26
 - (四) 人的活动取向 / 27
 - (五) 人的空间观念 / 28
 - (六) 人的时间观念 / 29
- 二 霍夫斯泰德的文化维度模式 / 31
 - (一) 权利距离 (Power Distance) / 31

- (二) 不确定性规避 (Uncertainty Avoidance) / 34
- (三) 男性化社会和女性化社会 (Masculinity and Femininity) / 35
- (四) 个体主义和集体主义 (Individualism and Collectivism) / 35
- (五) 长期—短期导向 (Long-term and Short-term Orientation) / 37
- 三 蔡安迪斯的多维个人主义与集体主义理论 / 37
 - (一) 个体对自我的定义 / 38
 - (二) 个人利益和群体利益的相对重要性 / 39
 - (三) 个人态度和社会规范决定个体行为时的相对重要性 / 41
 - (四) 完成任务和人际关系对个体的相对重要性 / 47
 - (五) 个体对内群体和外群体的区分程度 / 49
 - (六) 个体主义—集体主义理论新进展：水平—垂直个体主义—集体主义 / 51
- 四 文化冲突 / 52

第三章 文化休克与返乡文化休克 / 58

- 一 文化休克存在的原因 / 58
- 二 文化休克的症状 / 66
- 三 文化休克的各个阶段 / 70
- 四 文化休克的种类与影响 / 79
 - (一) 语言休克 (Language Shock) / 79
 - (二) 角色休克 (Role Shock) / 82
 - (三) 教育休克 (Education Shock) / 82
 - (四) 文化距离 (Cultural Distance) / 83
 - (五) 转换休克 (Transition Shock) / 85
- 五 文化休克的“积极”与“消极”影响 / 85
- 六 返乡文化休克概念的提出 / 88
- 七 返乡文化休克产生的原因 / 92
- 八 返乡文化休克的症状 / 95
- 九 返乡文化休克的各个阶段 / 95

十 返乡文化休克种类 / 96

(一) 语言休克 (Language Shock) / 96

(二) 生活文化休克 / 97

(三) 工作文化休克 / 99

(四) 归国人员的国外情结 / 100

第四章 文化休克和返乡文化休克的对比 / 102

一 研究方法和研究对象 / 102

(一) 问卷调查 / 102

(二) 半结构式访谈 / 102

(三) 抽样过程 / 103

(四) 样本构成 / 104

二 结果分析 / 104

(一) 个人基本概况 / 104

(二) 出国前及回国前的准备 / 106

(三) 出国时经历的文化休克 / 109

(四) 回国后经历的返乡文化休克 / 111

(五) 人际交流方式与文化休克及返乡文化休克 / 114

(六) 价值观差异与文化休克及返乡文化休克 / 117

(七) 文化休克及返乡文化休克的反复 / 118

第五章 文化差异纵横谈 / 121

一 中美文化差异 / 121

(一) 生活方式 / 121

(二) 社会环境 / 126

(三) 人际关系 / 133

(四) 美国的价值观 / 137

(五) 习俗礼节 / 157

二 中俄文化差异 / 159

- 三 中英文化差异 / 163
- 四 中法文化差异 / 173
- 五 中日文化差异 / 179
- 六 中澳文化差异 / 185
- 七 中德文化差异 / 190
- 八 外国民间评出的“最中国”行为 / 200

第六章 文化休克与返乡文化休克的应对 / 203

一 何时出国更合适 / 204

- (一) 学龄期 (6—12 岁) ——勤奋对自卑的冲突 / 205
- (二) 青春期 (12—18 岁) ——同一性对角色混乱的冲突 / 206
- (三) 成年早期 (18—25 岁) ——亲密对孤独的冲突 / 211
- (四) 成年期 (25—65 岁) ——生育对自我专注的冲突 / 213
- (五) 成熟期 (65 岁以上) ——自我调整与绝望期的冲突 / 218

二 出国人员文化休克的应对 / 220

- (一) 观察学习理论在文化休克和社会环境信息获得中的运用 / 221
- (二) 交互决定论在文化休克中的交互控制作用 / 228
- (三) 自我效能 (Self-efficacy) 在文化休克中的引导作用 / 235

三 返乡文化休克的应对 / 256

- (一) 海归求职的心态调整及返乡文化休克缓解 / 258
- (二) 海归人员的期望值调整及返乡文化休克缓解 / 265
- (三) 海归人员的婚恋观调整及返乡文化休克的缓解 / 270

附录 关于“文化休克及返乡文化休克对比”的问卷调查 / 275

参考文献 / 281

第一章 引言

一 研究背景

跨文化交际是指来自不同文化背景的人之间的交际。跨文化交际需要处理的是交际和文化之间的关系，解决的是跨文化语境中的问题。正确地了解和认识新文化，对固有的行为举止、交际规则、思维方式等作出必要的调整，必要时还要对文化身份作出必要的改变，以适应新的文化、生活和环境，这都是跨文化交际中需要作出的调整。马可·波罗、哥伦布、库克船长等人都是早期非常成功的跨文化交际者。张骞、玄奘、郑和则是中国早期跨文化交流的先驱。

随着社会科学和技术的进步与发展，尤其是现代通信技术及交通工具的发达，以及“地球村”和“全球化”的观念深入人心，世界变得越来越小，距离不再是人与人交流的障碍，世界人口在不断流动，不同国家和民族之间的人交流日益频繁。网络的发达、交通设施的完善、工业的全球化、国际交流生的日益增多、旅游业的发展、各国移民数量的增加等一系列的发展，促进了各国及各民族人民之间的交流。现代传播技术及现代社会的发展，使我们每个人都进入了跨文化交际的时代。由于这种变化，越来越多的人在与自己以往生活环境不同的文化环境中生存，和不同文化的人进行交流。以美国的国际交流生为例，1955年，有来自世界各地约3.4万名留学生去美国求学；到1990年，人数增长到38.6万；而到1996年，人数又到了45万。在中国，2009年赴美留学生人数有9.85万，到2014

年赴美留学人数突破 20 万。2014 年 8 月，在北京举行的第九届中国留学人员创新创业论坛上，教育部副部长刘利民介绍，2013 年中国留学回国人数为 35 万，创历史新高。

由于跨文化交流的日益频繁，越来越多的专家、学者开始关注由此而带来的一些影响。跨文化交流带来的后果有利也有弊。从有利的方面来说，跨文化交流开阔了人的眼界，对一个人的个性成长有帮助，能够通过另一种视角来看待对方的文化，从而促进两种文化的碰撞和融合。随着两种文化交流的日益频繁，越来越多的人参与到跨文化交流中来，也能够促进两种文化间的相互理解。

而从有弊的方面来说，在跨文化交流过程中，尤其是初期，由于对另一种文化的了解可能不够充分，陌生的环境可能会造成人的焦虑、困惑、恐慌、失落等情绪，在与当地人交流过程中，由于价值观、信仰、生活方式、习俗、教育模式等方面的差异，可能也会产生很多交流上的困难，甚至是分歧和矛盾。同时，在适应新的环境时可能会产生困难和压力，甚至会造成生理上的一些疾病，比如头晕、恶心、失眠、多梦等症状。《晏子春秋》里面的名言“橘生淮南则为橘，生于淮北则为枳”，本意是用来比喻迁地不良，越过淮河，南北地理环境、天气、水土有差异，人文环境也有差别。由于这些差异，植物会有“水土不服”的现象，果子也由大变小，由好变差了。这句话现在多用来形容人在不同的环境中，也会有适应不良或水土不服的现象。这就是我们所说的文化休克（culture shock）现象。如果文化休克现象不能得到及时的改善，很容易使出国的人对于新的国家及文化有抵触情绪，甚至起敌意，不利于跨文化交流的顺利展开。

而当出国人员在其他文化中生活了相当一段时间，经历了异国文化的冲击和适应过程后，带着潜移默化的行为习惯再回国时，对于曾经熟悉的环境和生活方式，似乎也会存在很多不适应，甚至感觉很陌生，他们还将面临新一轮的文化冲击和文化再适应。这种由于在国外生活了一段时间，回到母文化环境时所产生的类似进入新文化时的不熟悉、误读等现象，被称为返乡文化休克（reverse culture shock 或 re-entry shock）。这同样可能使人产生心理或生理上的问题，甚至可能比去一个新的国家产生的问题更

大，更难以调整状态。已有的一些研究结果表明，归国人员对于回国后将面临的返乡文化休克缺乏充分的了解和思想准备，这使得对此问题的研究尤为迫切。

二 研究意义

文化休克和返乡文化休克研究对中国的出国留学人员及留学归国人员具有重大的现实意义。自 20 世纪 70 年代至今，尤其是近几年，我国每年出国留学人员成倍上涨，“海归”人数也与日俱增。还有不少已获得他国护照或居留权的人也选择回国工作、定居，或从事跨国公司的中高层管理工作。这些人都面临不同程度的文化休克或返乡文化休克。而这些人在中国社会和经济发展过程中发挥着不可或缺的作用。因此，对于文化休克和返乡文化休克的研究很有必要。

其实，返乡文化休克比文化休克更应该得到重视。人们面对文化休克时的反应往往会有三种：一是完全不能适应而完全封闭在母文化中；二是完全接受融入新的文化环境；三是能很好地结合母文化和客体文化。那么，返乡文化休克应该也会出现相应的几个结果，但是如果无法融入客体文化，又难以重新融入母体文化，这种归属感的缺失有可能会带来“恐内症”，消极抵触母体文化环境。虽然返乡文化休克已经开始得到人们的重视，但是目前为止还没有比较有建设性的解决方法。留学归国人员还是要在自己的摸索中寻找融入周围环境的道路。

国外的许多大学和研究机构针对学生们存在的文化休克和返乡文化休克，开设了专门的研究机构和咨询中心，为他们提供缓解各种不适应症状的建议和指导。相比较而言，我国的教育体系中就没有这样相对明确完善的研究、指导机构。面对今后越来越多的留学归国人员，建立相应的组织或研究机构对他们的返乡文化休克提供精神和必要的物质帮助，至少对于还没有完全恢复融入的人们来说，这样的衔接和中间地带，能够使他们减少无所适从的感觉，更有指导性地调整个人状态。这将能一定程度上减少由于文化不同带来的生理和心理上的不适，消除他们由于文化休克而造成的人际交往中的障碍，从而使其建立良好的社会关系，更好地发挥他们在

社会进步中所能起到的作用。同时，文化的再适应还能使他们重新认识母文化，更深层次地理解与认同母文化的价值观。

在此，列举一些由于文化差异造成适应问题的例子，例子均摘自陈国明（2009）。^①

【案例 1-1】印象最深的是，当时念的是政治，全班只有我一个外国人，上课时常如鸭子听雷，苦闷万分。有一天终于鼓起最大的勇气，向某位友善的外国同学商借笔记参考，没想到她当场拒绝，气得我回家大哭一场，暗恨美国的缺乏人情味，只好努力看书来弥补英文听力的不足。（周芬娜，《世界日报》2000 年 7 月 4 日）

这是对美国人讲独立、重竞争的文化价值观的不适应。根据 Hofstede 的理论，美国人是个人主义的文化价值观，而中国是集体主义的文化价值观，这会导致中美在处理人际关系（relationship）和事物上有所差别，中国人非常重视人与人之间的情谊，也会为对方考虑；而美国人则喜欢就事论事，讲话也更直接，不会太多顾及对方的感受和“面子”。

【案例 1-2】来美国后不久，在大学城的商店购物，素昧平生的祖母级店员找钱时，居然称呼我“亲爱的”（honey），教我着实大吃一惊。“亲爱的”不是电影里夫妻、情人的互称吗？（张纯瑛，《世界日报》2000 年 7 月 6 日）

这是美国人人情味的表现，跟私情没有什么关系。不光是美国人，好多欧洲国家的人如法国人，朋友间见面甚至要拥抱或亲吻对方的脸颊，并不是说他们有多么多情，男女关系暧昧不清，这只是他们对朋友见面打招呼的方式而已。

【案例 1-3】犹记抵达美国不久，有一日在校园的林荫大道慢跑。

^① 陈国明：《跨文化交际学》，华东师范大学出版社 2009 年版。

迎面而来是一位天使面孔、魔鬼身材的金发丽人。没想到在擦身而过之际，她脸带微笑，嫣然对我说了声“嗨”。一向自认长相平庸，既无玉树临风之姿，亦无小白脸之貌，所以在女同胞面前吃不开，早就习以为常。现在居然有如此美女主动示好，难道是国内诸姝有眼不识泰山，还是外国女孩的要求标准太低？（李宽宏，《世界日报》2000年7月24日）

可别自作多情地以为天降美色于你，“嗨”和“How are you”“How are you doing”及“What's up”等，都是美国人对于朋友或是陌生人一种礼貌的寒暄用语。而非因为你特别迷人而有意接近。就如上一个例子中提到的，一些国家甚至会采用拥抱、亲吻的方式来打招呼，而非过于亲密或男女暧昧不清，这是由于不同文化社交生活方式所导致的理解错误。

【案例 1-4】不久，朋友发生一件令他们痛苦不堪的事。13岁的女儿正当反叛年龄，经常告假外出，不喜学习，不爱做家务，也不愿意收拾房间。朋友用自己的尺度来衡量，不可容忍，一时冲动，掌掴了她。哪知，事情因老师知悉并报警而闹大了。等我赶到她家时，3个女儿已被政府保护儿童部门一起带走了。她夫妻也正被警察调查，作为一宗罪案来处理。朋友用饱含泪花的眼神，看了我一下，便被警方拘走。这样的情景，把我震惊得傻了眼，一颗重重的心不断下坠。（娴子，《世界日报》2000年7月15日）

这是因对儿女管教方式的文化差异所带来的适应上的悲剧。根据 Hofstede 的理论，中国人属于高权力距离文化，比较注重等级差别，父母相对子女来说，更具权威，子女要听从父母的教导。而美国人属于低权力距离文化，相对来说比较追求平等，父母对子女的教导不能采取强迫的方式来限制他们的自由。和案例 1-4 类似的由于中西文化差异造成的文化误读的情况还有，下一个案例中就有所体现。

【案例 1-5】据西班牙欧浪网报道，家住西班牙巴塞罗那的山东籍侨民张女士遭医院医生报警，并被指控对其 10 岁的女儿使用家庭暴力。据了解，原来是中医“拔罐”被误认为“家庭暴力”。事情的经过是这样的：张女士在出国前曾学过中医刮痧（skin carping therapy）、针灸、按摩、拔罐（heated-cupping therapy）等中医非药物治疗法，因女儿患了重感冒，她认为拔罐可以活血化瘀，治疗由外邪引起的感冒发热、头痛、咳嗽等症状，就用从国内带来的一套拔罐为女儿进行了拔罐治疗，但未见好转，就带她去医院找医生开药。当医生为她女儿检查身体的时候，发现她女儿身上因拔罐治疗留下的瘀痕，系热力烫伤所致，认为是故意的人为行为。张女士也承认是她做的，她解释那是中医疗法，但医生和警察表示不清楚中医的“拔罐”是什么，没有见过也无法证实那是一种怎样的医疗行为，因此被认定为家庭暴力行为而起诉。（中新网 2008 年 8 月 11 日消息）

电影《刮痧》中，也是由于孩子身体不适，大人给其刮痧，去医院就诊时被误认为在家受家庭暴力。由于美国特别反对父母对子女的“虐待”（虽然有些打骂在我们看来是正常的，并非虐待），因此当看见孩子被刮痧之后的背，便认定孩子在家受到父母的虐待，孩子马上就会被政府保护儿童部门带走，父母也会陷入警方调查取证的危机中。这正如案例 1-6 提到的。

【案例 1-6】如今身为人父了，但时代也改变了。不论在东方或西方，体罚孩子已不再时兴。尤其住在美国，不仅不能体罚孩子，连要动口骂骂管训不成才的子女，都得看看窗户有没有关紧，以防邻居误以为你在虐待孩子，电话一通，警察就来。想起以前父母辈管教儿女之威风，处罚手段之自由，真想一头撞墙，自悲当今父母在管教孩子的权力上，给剥夺得像只无毛鸡一样。

如果孩子尚小，只要把声音稍稍抬高，就可以把他们唬住，立得调教之效。可是家里若有个十来岁的初中生（别说两个），那日子可

就难过了。说他懂事，他却好像不懂任何你懂的；说他不懂事，他却好像又懂一点你不懂的。你不能说他，一说他嘴巴就翘得像鱼钩，尽以为你根本不懂任何事。你气得像个要炸掉的气球，恨不得揍他一顿以收点管教之功，但手一举，马上又如丧家之狗，夹着尾巴，垂头丧气，跌坐在沙发椅上，双手无力，等待着心脏病来攻击。真是无语问苍天，有苦难言。（京士顿，《罗州华人导报》1999年10月15日）

这样的例子比比皆是，这都是由于对对方文化不够了解所导致的文化休克现象。如果对于文化休克现象没有很好的心理准备和认知，便有可能在国外遇到很大的困难。当然，笔者在找这些关于文化休克的案例时，发现涉及返乡文化休克的几乎没有，而实际上返乡文化休克更容易被人忽略，因为人们出国多少还会有一点心理准备，而回国一定会认为回到母文化肯定可以像以前一样生活得非常自如。但实际上，那种回国后感受到的国内与国外的差别，以及国内文化自身的一些变化（在出国的这段时间内，国内文化多少会产生一些变化）会让归国人员更难以接受。

三 文化休克和返乡文化休克的概念界定

（一）文化休克

笔者查阅了诸多国内外文献，绝大部分文献都指出，“文化休克”的概念是在1960年由Oberg提出的。但事实上，当“文化休克”概念还没有单独提出来的时候，对文化休克现象的描述便已存在，比如Redfield, Linton和Herskovits (1936)^①在有关涵化（acculturation）的论述中，就提到了这个现象。

根据潘一禾（2011）^②的研究，“文化休克”（也译作文化冲击、文化震荡）这个概念最早是由人类学家卡莱沃·欧伯格（Kalervo Oberg）在他

^① Redfield, R., Linton, R. & Herskovits, M. J., Memorandum on the Study of Acculturation, *American Anthropologist*, 1936 (38): 149—152.

^② 潘一禾：《超越文化差异：跨文化交流的案例与探讨》，浙江大学出版社2011年版。

1954年的博士论文《克林基特印第安人之社会经济》(*The Social Economy of the Tlingit Indians*)中提出的。克林基特(Tlingit)是加拿大西北部的一支原住民,是一个东南阿拉斯加海岸及亚历山大群岛的温带雨林繁衍出来的、靠狩猎为生的母系社会。欧伯格出生在加拿大,父母为芬兰人,他后来去了美国,1944年获美国国籍。在研究克林基特之独特原住民文化和社会构架的过程中,欧伯格提出了“文化休克”概念,并加以系统研究;还在很多演讲中,对文化休克现象进行了深入浅出的解释。

不过,笔者发现大部分文献中认为欧伯格提出“文化休克”概念的学者指出这个概念是在1960年由欧伯格在《实用人类学》(*Practical Anthropology*)这本期刊的论文“Culture Shock: Adjustment to New Cultural Environments”中提出的。他观察到,很多脱离了母语文化的人来到一种新的文化环境时,常常会在心理或生理上出现一段时间的不适应,如抑郁、疑惑、暴躁,甚至是恐怖和自闭等。因此,他将“文化休克”定义为:“由于失去自己熟悉的社会交往信号或符号,对于对方的社会符号不熟悉,而在心理上产生的深度焦虑症。”其症状包括过度洗手,过度担心所饮用的水质及所吃的食物、被褥的清洁状况,老是心不在焉、眼睛盯着远方放空,吃饭没有胃口,过于依赖本民族在当地的永久居住者,对于遭人欺骗和遭人抢劫充满了极度的恐惧,非常在乎皮肤上的不适及轻微的疼痛,非常想念自己的家乡。^①

“文化休克是人们在另一种不熟悉的文化环境中所产生的心理反应。通俗地说,一个人从一地迁移到另一地,原来自己熟悉的一套符号、习俗、行为模式、社会关系、价值观念等被另一套新的自己所不熟悉的符号、习俗、行为模式、社会关系、价值观念所替代,从而在心理上产生焦虑,在情绪上不安定,甚至沮丧。严重的情况下,会产生各种心理和生理方面的疾病。”^②

① Oberg, K., Culture Shock: Adjustment to New Cultural Environments, *Practical Anthropology*, 1960 (7): 167—221.

② 李建军、李贵苍:《跨文化交际》,武汉大学出版社2011年版。

当文化休克发展到非常严重的状况时，人们甚至无法开始正常的生活。比如一位美国军官的妻子，去哥伦比亚后在床上整整躺了两天，因为她心里对于当地空气中的细菌感到极度恐惧。这种紧张和焦虑就是文化休克在生理上的表现，这也是由于之前对于文化休克预料不足，或者说对于新的文化了解不够所导致的。有研究数据表明，大约有 20% 的移民者在面对新的文化时，非常享受新的环境，并没有遇到什么困难；而有 30%—60% 的移民者会遭遇不同程度的文化休克，有些甚至是非常严重的文化休克。^① 文化休克发展到极端，甚至会出现患精神病或者自杀的情况。

（二）返乡文化休克

返乡文化休克（reverse culture shock 或 re-entry shock）是 Scheuts 在 1944 年最早提到的，当时主要研究的是在海外多年的士兵返回本国时遇到的困难问题。返乡文化休克主要是指出国人员在离开本土相当一段时间内，经历了异文化的冲击、适应过程后，回到母国时对于曾经熟悉、现在却可能是陌生的母文化环境产生的类似进入新文化后的不熟悉、误读等现象。^② 它发生于出国人员重新返回本土文化后，一些原本觉得天经地义的社会习俗、生活习惯、思维方式及行为准则，在新的环境中却变得难以适应。多年的异国生活让人在不知不觉中被那些尽善尽美的商品文化和以人为本的人性化服务，宠得在细节上受不得一丁点儿委屈。所以即使回到的是自己的国、自己的家，那些曾经以为理所当然的不太美好的琐碎却开始变得刺人的眼，扎人的心。

许多报道都反映了出国人员归国后产生不适应的情况，在经历返乡文化休克时，海归往往难以适应而坚持自我，从而陷入被误解甚至被批判的尴尬处境。《华闻周刊》就曾经做过一项“国人讨厌海归的十大理由”的调查报告。如今，不少海归也纷纷通过论坛、博客等互联网渠道表达了自己对返乡文化休克难以招架的处境。一夜之间，故乡人仿佛成了“最熟悉的陌生人”。同时，国外学者也已对返乡文化休克做了大量的研究：Uehara

① Jandt, F., *An Introduction to Intercultural Communication*, SAGE Publications, 2007.

② 潘翎、崔贵强：《海外华人百科全书》，香港三联书店 1998 年版。